

КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАШЕНИЯХ О ВЫБОРЕ СУДА

(30 июня 2005 года)

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию,
желая содействовать развитию международной торговли и инвестициям
путем расширения сотрудничества в судебной сфере,
считая, что такое сотрудничество может быть укреплено единообразными
правилами по юрисдикции и по признанию и исполнению иностранных
судебных решений по гражданским или торговым делам,
считая, что такое более широкое сотрудничество требует надежного
международно-правового режима, обеспечивающего определенность и
эффективность исключительных соглашений о выборе суда между сторонами
коммерческих сделок, а также регламентирующего признание и исполнение
решений, выносимых по итогам основанного на таких соглашениях судебного
разбирательства,
решили заключить настоящую Конвенцию и договорились о
нижеследующих положениях:

ГЛАВА I СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1 Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется в международных судебных делах к исключительным соглашениям о выборе суда, заключенным по гражданским или торговым делам.
2. Для целей Главы II дело считается международным, кроме случаев, когда стороны являются резидентами в Договариваемом Государстве, в котором находится рассматривающий дело суд, и отношения между сторонами и прочие элементы, относящиеся к спору, вне зависимости от местонахождения выбранного суда, связаны исключительно с этим государством.
3. Для целей Главы III дело считается международным, если испрашивается признание или исполнение иностранного судебного решения.

Статья 2 Исключения из сферы применения

Настоящая Конвенция не применяется к исключительным соглашениям о выборе суда, которые:

- a) заключены с физическим лицом, действующим главным образом в личных, семейных или связанных с ведением домашнего хозяйства целях (потребителем),
 - b) касаются трудовых договоров, включая коллективные соглашения.
2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении следующих вопросов:
- a) статуса и правоспособности физических лиц;
 - b) алиментных обязательств;
 - c) других вопросов семейного права, включая режимы собственности супругов и прочие права или обязанности, возникающие из брака или аналогичных отношений;
 - d) завещаний и наследования;
 - e) несостоятельности, компромиссных соглашений должника с кредиторами и аналогичных вопросов;
 - f) перевозки пассажиров или грузов;
 - g) загрязнения моря, ограничения ответственности по морским искам, общей аварии, и аварийной буксировки и спасения имущества;
 - h) антимонопольных вопросов (о конкуренции);
 - i) ответственности за ядерный ущерб;
 - j) исков из причинения вреда жизни или здоровью гражданина, предъявленных физическими лицами или от их имени;
 - к) исков из причинения вреда материальному имуществу, не основанных на договорных отношениях;
 - l) вещных прав в отношении недвижимого имущества и владения недвижимым имуществом на правах аренды;
 - m) действительности, недействительности или ликвидации юридических лиц, и юридической действительности решений их органов;
 - n) юридической действительности прав интеллектуальной собственности, кроме авторского права и смежных с ним прав;
 - o) нарушения прав интеллектуальной собственности, кроме авторских и смежных прав, за исключением случаев, когда разбирательство о нарушении прав возбуждается в связи с нарушением договора между сторонами в отношении таких прав, или могло быть возбуждено за нарушение этого договора;
 - p) действительности записей в государственных реестрах.
3. Невзирая на положения пункта 2, судебное разбирательство не исключается из сферы применения Конвенции, если вопрос, предусмотренный этим пунктом, возникает лишь как предварительный и не является предметом судебного разбирательства. В частности, сам по себе факт того, что вопрос, исключенный согласно пункту 2, возникает как мера защиты, не исключает

разбирательство из сферы применения Конвенции, если этот вопрос не является предметом разбирательства.

4. Настоящая Конвенция не применяется к арбитражу и связанным с ним разбирательствам.

5. Судебные разбирательства не исключаются из сферы применения Конвенции в силу того лишь факта, что государство, включая правительство, государственный орган или любое лицо, действующее в интересах государства, является его стороной.

6. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает привилегий и иммунитетов суверенных государств или международных организаций в отношении их самих и их собственности.

Статья 3 Исключительные соглашения о выборе суда

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "исключительное соглашение о выборе суда" означает соглашение, заключаемое двумя или более сторонами, которое удовлетворяет требованиям пункта с) и назначает для цели урегулирования споров, которые возникли или могут возникнуть в связи с конкретными правоотношениями, суды одного Договаривающегося государства либо один или несколько конкретных судов одного Договаривающегося государства, исключая юрисдикцию любых других судов;
- b) соглашение о выборе суда, которое назначает суды одного Договаривающегося государства либо один или несколько конкретных судов одного Договаривающегося государства, считается исключительным, если сторонами прямо не предусмотрено иное;
- c) исключительное соглашение о выборе суда должно быть заключено или подтверждено:
 - i) в письменной форме; или
 - ii) с помощью любых других средств сообщения, обеспечивающих доступ к информации для ее последующего использования;
- d) исключительное соглашение о выборе суда, являющееся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависимое от прочих положений договора. Действительность исключительного соглашения о выборе суда не может быть оспорена лишь на том основании, что договор не является действительным.

Статья 4 Прочие определения

1. В настоящей Конвенции "решение" означает любое решение суда по существу, независимо от его названия, включая постановление или

предписание, и определение издержек или расходов суда (в том числе судебного исполнителя) при условии, что такое определение связано с решением по существу, которое может быть признано или исполнено в соответствии с настоящей Конвенцией. Временная обеспечительная мера не является решением.

2. Для целей настоящей Конвенции организация или лицо, иное, чем физическое лицо, считается постоянно находящимся на территории государства

- a) где оно имеет свое местное нахождение согласно учредительных документов;
- b) по законам которого оно зарегистрировано или образовано;
- c) где располагается его центр управления; или
- d) где находится его основное место деятельности.

ГЛАВА II КОМПЕТЕНЦИЯ

Статья 5 Компетенция выбранного суда

1. Суд или суды Договаривающегося государства, назначенные в исключительном соглашении о выборе суда, обладают компетенцией для разрешения споров, к которым применяется настоящая Конвенция, если только это соглашение не является ничтожным и не имеющим юридической силы в соответствии с законодательством этого государства.

2. Суд, обладающий компетенцией в соответствии с пунктом 1, не может отказаться от её осуществления на том основании, что спор должен быть разрешен судом другого государства.

3. Положения предыдущих пунктов не затрагивают норм :

- a) о компетенции, относящейся к предмету или цене иска; или
- b) о внутреннем распределении компетенции между судами Договаривающегося государства. Однако, если выбранный суд свободен в действиях касательно передачи дела, в должной мере учитывается выбор сторон.

Статья 6 Обязательства суда, не являющегося выбранным

Суд Договаривающегося государства, не являющийся выбранным судом, приостанавливает разбирательство или отказывается от него, кроме случаев, когда

- a) соглашение является ничтожным и не имеющим юридической силы в соответствии с законодательством государства выбранного суда;

- b) одна из сторон не обладала правоспособностью заключать это соглашение в соответствии с законодательством государства суда, рассматривающего дело;
- c) исполнение соглашения привело бы к явному нарушению принципа справедливости или явно противоречило бы публичному порядку государства рассматривающего дело суда;
- d) в силу исключительных причин соглашение в разумных пределах не может быть исполнено; или
- e) выбранный суд принял решение не рассматривать дело.

Статья 7 Временные обеспечительные меры

Временные обеспечительные меры не регламентируются настоящей Конвенцией. Настоящая Конвенция не требует и не исключает предоставление временных обеспечительных мер судом Договаривающегося государства, а также не влияет на то, может ли сторона запросить или должен ли суд предоставить такие меры.

ГЛАВА III ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ

Статья 8 Признание и исполнение

1. Решение, вынесенное судом Договаривающегося государства, назначенным в исключительном соглашении о выборе суда, признается и исполняется в других Договаривающихся государствах в соответствии с настоящей главой. В признании или исполнении может быть отказано только по основаниям, предусмотренным настоящей Конвенцией.

2. Без ущерба для пересмотра, который необходим для целей применения положений настоящей главы, решение, вынесенное судом происхождения, не пересматривается по существу. Запрошенный суд должен руководствоваться установленными фактическими обстоятельствами, на которых суд происхождения основывал свою компетенцию, если только решение не было вынесено при неявке одной из сторон.

3. Решение признается, только если оно вступило в силу в государстве происхождения, и исполняется, только если оно может быть исполнено в государстве происхождения.

4. Признание или исполнение может быть отложено или в них может быть отказано, если решение подлежит пересмотру в государстве происхождения или если не истек срок обычного обжалования решения. Отказ не препятствует последующей подаче заявления о признании или исполнении решения.

5. Настоящая Статья также применяется к решению, вынесенному судом Договаривающегося Государства в результате передачи дела от выбранного

суда в этом Договаривающемся Государстве, согласно пункту 3 Статьи 5. Однако, когда выбранный суд свободен в действиях касательно передачи дела другому суду, в признании или исполнении решения против стороны, вовремя возражавшей относительно передачи в государстве происхождения, может быть отказано.

Статья 9 Отказ в признании или исполнении

В признании или исполнении может быть отказано, если:

- a) соглашение являлось ничтожным и не имеющим юридической силы в соответствии с законодательством государства выбранного суда, если только выбранный суд не признал его действительным;
- b) одна из сторон не обладала дееспособностью на заключение этого соглашения в соответствии с законодательством запрашиваемого государства;
- c) документ, послуживший основанием для возбуждения судебного разбирательства, или аналогичный документ, включая основные элементы иска,
 - i) не был вручен ответчику своевременно и таким образом, чтобы он мог организовать свою защиту, кроме случаев, когда ответчик явился и изложил свои доводы, не оспорив вручение в суде происхождения, при условии, что законодательство государства происхождения предусматривает оспаривание вручения; или
 - ii) был вручен ответчику в запрашиваемом государстве способом, противоречащим основным принципам запрашиваемого государства в отношении вручения документов;
- d) решение было получено путем обмана в связи с процессуальным вопросом;
- e) признание или исполнение было бы явно несовместимо с публичным порядком запрашиваемого государства, включая ситуации, когда конкретное разбирательство, предшествующее вынесению решения, несовместимо с основополагающими принципами процессуальной справедливости этого государства; или
- f) решение не соответствует решению, вынесенному по спору между теми же сторонами в запрашиваемом государстве, либо
- g) оно не соответствует более раннему решению, вынесенному в другом государстве по спору между теми же сторонами и по тем же основаниям, при условии, что более раннее решение удовлетворяет условиям, необходимым для его признания в запрашиваемом государстве.

Статья 10 Предварительные вопросы

1. Если вопрос, о котором идет речь в пункте 2 статьи 2 или статье 21, возник как предварительный, определение по этому вопросу не признается и не исполняется в рамках настоящей Конвенции.
2. В признании или исполнении решения может быть отказано в случае, когда, и до степени, в которой решение было основано на определении по вопросу, исключенному согласно пункту 2 Статьи 2.
3. Однако, в случае определения о действительности права интеллектуальной собственности, кроме авторского или смежных с ним прав, в признании или исполнении решения может быть отказано в рамках предыдущего пункта только когда:
 - а) это определение противоречит судебному решению или решению компетентного органа по этому вопросу, вынесенному в государстве, в соответствии с законодательством которого возникло это право интеллектуальной собственности или;
 - б) в этом государстве продолжается судебное разбирательство в отношении действительности этого права интеллектуальной собственности.
4. В признании или исполнении решения может быть отказано в случае, когда, и до степени, в которой решение было основано на определении по вопросу, исключенному согласно заявлению, сделанному запрашиваемым государством в соответствии со Статьей 21.

Статья 11 Возмещение ущерба

1. В признании или исполнении решения может быть отказано в случае, когда, и до степени, в которой решением присуждается возмещение ущерба, включая штрафное возмещение ущерба, которое не возмещает реальных потерь или причиненного вреда.
2. Запрашиваемый суд принимает во внимание, действительно ли и до какой степени присужденное судом происхождения возмещение ущерба служит покрытию затрат и расходов, связанных с разбирательством.

Статья 12 Мировые соглашения

Мировые соглашения, утвержденные судом Договаривающегося государства, назначенным в исключительном соглашении о выборе суда, либо заключенные в этом суде в ходе разбирательства, подлежащее исполнению так же, как и решение, в государстве происхождения, исполняются в соответствии с настоящей Конвенцией так же, как и решение.

Статья 13 Документы, подлежащие представлению

1. Сторона, испрашивающая признание или ходатайствующая об исполнении, представляет:

- a) полную и заверенную копию решения;
- b) исключительное соглашение о выборе суда, его заверенную копию, или иное доказательство его существования;
- c) в случае, если решение было вынесено при неявке одной из сторон - оригинал или заверенную копию документа, подтверждающего, что документ о возбуждении судебного разбирательства, либо заменяющий его документ, был вручен стороне, не явившейся в суд;
- d) любые документы, необходимые для подтверждения того, что решение вступило в силу или, когда следует, подлежит исполнению в государстве происхождения;
- e) в случае, предусмотренном статьей 12, сертификат суда происхождения о том, что мировое соглашение или его часть подлежит исполнению так же, как решение в государстве происхождения.

2. Если формулировки решения не позволяют запрошенному суду удостовериться в том, что соблюдены условия, изложенные в настоящей главе, этот суд может истребовать любые необходимые документы.

3. Ходатайство о признании или исполнении может сопровождаться формуляром, составленным судом (или судебным исполнителем), по образцу, рекомендованному и опубликованному Гаагской конференцией по международному частному праву.

4. Если упоминаемые в настоящей Статье документы составлены не на официальном языке запрашиваемого государства, они сопровождаются заверенным переводом на официальный язык, если только законодательством запрашиваемого государства не установлено иное.

Статья 14 Порядок

Если в настоящей Конвенции не указано иное, порядок признания, заявления о возможности исполнения или регистрации в целях исполнения и исполнение решения регулируются законодательством запрашиваемого государства. Запрашиваемый суд действует оперативно.

Статья 15 Возможность выделения

Признание или исполнение части судебного решения, которая может быть выделена, производится в случае подачи ходатайства о признании или

исполнении этой части либо в случае возможности признания или исполнения только части судебного решения в соответствии с настоящей Конвенцией.

ГЛАВА IV ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 16 Переходные положения

1. Настоящая Конвенция применяется к исключительным соглашениям о выборе суда, заключенным после её вступления в силу в государстве выбранного суда.
2. Настоящая Конвенция не применяется к разбирательству, возбужденному до её вступления в силу в государстве суда, рассматривающего дело.

Статья 17 Договоры страхования и перестрахования

1. Разбирательства из договора страхования или перестрахования не исключаются из сферы применения настоящей Конвенции на основании того, что договор страхования или перестрахования относится к вопросу, к которому настоящая Конвенция не применяется.
2. Признание и исполнение решения в отношении обязательств по условиям договора страхования или перестрахования не может быть ограничено, и в нем не может быть отказано, на основании того, что обязательства по этому договору включают обязательство возмещения вреда страхователю или перестрахователю в отношении:
 - а) вопроса, к которому настоящая Конвенция не применяется или;
 - б) присуждение возмещения ущерба, к которому могла бы применяться Статья 11.

Статья 18 Отсутствие требования легализации

Все документы, направляемые или представляемые в соответствии с настоящей Конвенцией, освобождаются от легализации или другой аналогичной формальности, включая апостиль.

Статья 19 Заявления об ограничении юрисдикции

Государство может заявить, что его суды могут отказаться от разрешения споров, подпадающих под действие исключительного соглашения о выборе суда, если, кроме местонахождения выбранного суда, между этим государством и сторонами или спором не существует никакой связи.

Статья 20 Заявления об ограничении признания и исполнения

Государство может заявить, что его суды могут отказаться от признания или исполнения решения суда другого Договаривающегося государства, если

стороны проживали в запрашиваемом государстве и отношения сторон и все другие элементы, касающиеся спора, кроме местонахождения выбранного суда, связаны только с запрашивающим государством.

Статья 21 Заявления в отношении особых вопросов

1. Когда государство сильно заинтересовано в неприменении настоящей Конвенции к особому вопросу, это государство вправе заявить, что не будет применять Конвенцию к этом вопросу. Делающее заявление государство обеспечивает, что заявление не было общим, чем это необходимо и что исключаемый особый вопрос ясно и четко определен.
2. В отношении этого вопроса, Конвенция не применяется:
 - а) в Договариваемом государстве, сделавшем это заявление;
 - б) в иных Договариваемых государствах, когда исключительное соглашение о выборе суда назначает суды, или один или более определенных судов государства, сделавшего это заявление.

Статья 22 Взаимные заявления о неисключительных соглашениях о выборе суда

1. Договариваемое государство может заявить, что его суды будут признавать и исполнять решения, вынесенные судами других Договариваемых государств, назначенных в соглашении о выборе суда, заключаемое двумя или более сторонами, которое удовлетворяет требованиям пункта с) Статьи 3 и назначает для цели урегулирования споров, возникших или которые могут возникнуть в связи с определенным правоотношением, суды одного Договариваемого государства либо один или несколько конкретных судов одного Договариваемого государства (неисключительное соглашение о выборе суда).
2. Когда в Договариваемом государстве, сделавшем такое заявление, испрашивается признание и исполнение решения, вынесенного в ином Договариваемом государстве, сделавшем такое заявление, решение признается и исполняется в соответствии с настоящей Конвенцией, если:
 - а) суд происхождения был назначен в неисключительном соглашении о выборе суда;
 - б) не существует ни решения, вынесенного любым иным судом, в котором могло быть возбуждено разбирательство в соответствии с неисключительным соглашением о выборе суда, ни продолжающегося разбирательства между теми же сторонами в любом ином подобном суде по тем же самым основаниям; и
 - с) суд происхождения был первым судом, рассматривающим дело.

Статья 23 Единообразие толкования

При толковании настоящей Конвенции учитываются её международный характер и необходимость содействия единообразию её применения.

Статья 24 Обзор действия Конвенции

Генеральный Секретарь Гаагской конференции по международному частному праву через регулярные промежутки организует:

- a) обзор действия настоящей Конвенции, включая любые заявления; и
- b) оценку желательности каких-либо изменений настоящей Конвенции.

Статья 25 Множественность правовых систем

1. Применительно к Договаривающемуся государству, в котором в отношении любого вопроса, подпадающего под действие настоящей Конвенции, в разных территориальных единицах действуют две или более правовые системы -

- a) любая ссылка на закон или процессуальную норму государства, когда следует, понимается как относящаяся к закону или процессуальной норме соответствующей территориальной единицы;
- b) любая ссылка на постоянное место пребывания в государстве, когда следует, понимается как относящаяся к пребыванию в соответствующей территориальной единице;
- c) любая ссылка на суд или суды государства, когда следует, понимается как относящаяся к суду или судам соответствующей территориальной единицы;
- d) любая ссылка на связь с каким-либо государством, когда следует, понимается как относящаяся к связи с соответствующей территориальной единицей.

2. Независимо от положений предыдущего пункта, Договаривающееся государство, в состав которого входят две или более территориальные единицы, где действуют различные правовые системы, не обязано применять настоящую Конвенцию к ситуациям, которые касаются исключительно этих различных территориальных единиц.

3. Суд одной территориальной единицы Договаривающегося государства, в состав которого входят две или более территориальные единицы, где действуют различные правовые системы, не обязан признавать или исполнять решение суда другого Договаривающегося государства лишь на том основании, что это решение было признано или исполнено судом другой территориальной

единицы этого Договаривающегося государства в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Настоящая Статья не применяется к организациям региональной экономической интеграции.

Статья 26 Соотношение с другими международными актами

1. Настоящая Конвенция истолковывается в максимально возможной степени как совместимая с другими международными договорами, имеющими силу для Договаривающихся государств, независимо от того, были они заключены до или после настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция не затрагивает применение Договаривающимся государством международного договора, независимо от того, были они заключены до или после настоящей Конвенции, в случаях, когда ни одна из сторон не проживает постоянно в Договаривающемся государстве, не являющемся стороной данного международного договора.

3. Настоящая Конвенция не затрагивает применение Договаривающимся государством международного договора, заключенного до того, как настоящая Конвенция вступила в силу для этого Договаривающегося государства, если применение настоящей Конвенции не соответствовало бы обязательствам этого Договаривающегося государства по отношению к любому недоговаривающемуся государству. Настоящий пункт также применяется к международным договорам, которые изменяют или заменяют международный договор, заключенный до того, как настоящая Конвенция вступила в силу для этого Договаривающегося государства, за исключением той степени, в которой это изменение или замена создает новые несоответствия с настоящей Конвенцией.

4. Настоящая Конвенция не влияет на применение Договаривающимся государством международного договора, независимо от того, были они заключены до или после настоящей Конвенции, для целей получения признания или исполнения решения, вынесенного судом Договаривающегося государства, которое также является стороной данного международного договора. Однако решение не будет признаваться или исполняться в меньшей степени, нежели по условиям настоящей Конвенции.

5. Настоящая Конвенция не влияет на применение Договаривающимся государством международного договора, который, в отношении отдельного вопроса, регулирует компетенцию или признание или исполнение решений, даже заключенного после настоящей Конвенции и даже если все затрагиваемые государства являются Сторонами настоящей Конвенции. Настоящий пункт

применяется, только если Договаривающееся государство сделало заявление об этом международном договоре в соответствии с настоящим пунктом. В случае подобной декларации, иные Договаривающиеся государства не обязаны применять настоящую Конвенцию к данному отдельному вопросу в пределах любого несоответствия, когда исключительное соглашение о выборе суда назначает суды, или один или более определенных судов, сделавшего это заявление Договаривающегося государства.

6. Настоящая Конвенция не затрагивает применение правил организации региональной экономической интеграции, являющейся Стороной настоящей Конвенции, независимо оттого, были они приняты до или после настоящей Конвенции

- а) когда ни одна из сторон не проживает постоянно в Договаривающемся государстве, не являющемся государством-членом организации региональной экономической интеграции;
- б) в том, что касается признания или исполнения решений между государствами-членами организации региональной экономической интеграции

ГЛАВА V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27 Подписание, ратификация, принятие, утверждение или присоединение

1. Конвенция открыта для подписания всеми государствами.
2. Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.
3. Конвенция открыта для присоединения всех государств.
4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, которое является депозитарием Конвенции.

Статья 28 Заявления, касающиеся государств с множественностью правовых систем

1. Государство, имеющее две или более территориальные единицы, в которых функционируют различные системы права в отношении вопросов, регулируемых настоящей конвенцией, при подписании, принятии, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции делает заявление, применяется ли Конвенция в отношении всех его территориальных единиц или только одной или нескольких из них, и в любое время может изменить данное заявление, представив вместо него иное.

2. Заявление доводится до сведения депозитария и специально до территориальных единиц, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.
3. Если государство не сделало заявления в соответствии с настоящей статьей, действие Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.
4. Настоящая статья не применяется в отношении организаций региональной экономической интеграции.

Статья 29 Организации региональной экономической интеграции

1. Организация региональной экономической интеграции, учрежденная только суверенными государствами и имеющая полномочия во всех или части вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, также могут подписать, принять, утвердить и присоединиться к настоящей Конвенцией. В этом случае организация региональной экономической интеграции имеет права и обязательства Договаривающегося государства, в той мере, в какой данная организация имеет полномочия в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией.
2. При подписании, принятии, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции организация региональной экономической интеграции письменно уведомляет депозитария о круге вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, которые были переданы государствами-членами в ее компетенцию. Организация своевременно письменно уведомляет депозитария о любых изменениях, касающихся ее полномочий, определенных в последних по времени уведомлениях, переданных в соответствии с настоящим параграфом.
3. В целях вступления в силу настоящей Конвенции ни один из ратификационных инструментов, хранящихся у организации региональной экономической интеграции, не принимается в расчет, если данная организация региональной экономической интеграции не сделает заявление в соответствии со статьей 30, что ее государства-члены не являются участниками настоящей Конвенции.
4. Термины «Договаривающееся государство» или «Государство» в настоящей Конвенции в равной степени распространяются соответственно и на любую организацию региональной экономической интеграции, являющуюся Стороной настоящей Конвенции.

Статья 30 Присоединение организации региональной экономической интеграции без её государств-членов

1. В момент подписания, принятия, утверждения или присоединения организация региональной экономической интеграции может заявить, что обладает полномочиями по всем вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, и что её государства-члены не станут Сторонами Конвенции но будут связаны [Конвенцией] путем подписания, принятия, одобрения или присоединения Организации.

2. В случае, если организацией региональной экономической интеграции сделано заявление в соответствии с пунктом 1, любая ссылка на «Договаривающееся государство» или «Государство» в настоящей Конвенции равно применяется, где необходимо, к государствам-членам Организации.

Статья 31 Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трех месяцев с момента сдачи на хранение второй ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении к Конвенции, указанных в статье 27.

2. После этого настоящая Конвенция вступает в силу

а) для каждого государства или каждой организации региональной экономической интеграции, впоследствии ратифицирующих, принимающих, утверждающих Конвенцию или присоединяющихся к ней, — в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с момента сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении Конвенции или присоединении ней;

б) для территориальной единицы, на которое распространяется настоящая Конвенция в соответствии с пунктом 1 статьи 28, — в первый день месяца, следующего после истечения трех месяцев с момента уведомления о заявлении, о котором идет речь в этой статье.

Статья 32 Заявления

1. Заявления, о которых идет речь в Статьях 19, 20, 21, 22 и 26 могут быть сделаны при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в любое время впоследствии, и могут быть изменены или отозваны в любое время.

2. О заявлениях, изменениях и отзывах уведомляется депозитарий.

3. Заявление, сделанное при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении, вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства.

4. Заявление, сделанное впоследствии, и любое изменение или отзыв заявления, вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трех месяцев с момента получения уведомления депозитарием.

5. Заявление в соответствии со статьями 19, 20, 21 и 26 не применяется к исключительным соглашениям о выборе суда, заключенным до того, как оно вступило в силу.

Статья 33 Денонсация

1. Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, направив письменное уведомление депозитарию. При множественности правовых систем денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами, на которые распространяется настоящая Конвенция.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения двенадцати месяцев с момента получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный период для вступления в силу денонсации, она вступает в силу после истечения такого более длительного периода с момента получения уведомления депозитарием.

Статья 34 Уведомления депозитария

Депозитарий уведомляет членов Гаагской конференции по международному частному праву и другие государства и организации региональной экономической интеграции, подписавшие, ратифицировавшие, принявшие или одобрившие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней в соответствии со статьями 27, 29 и 30, о следующем -

- a) подписаниях, ратификациях, принятиях, утверждениях настоящей Конвенции или присоединениях к ней, указанных в статьях 27, 29 и 30;
- b) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 31;
- c) уведомлениях, заявлениях, изменениях и отзывах заявлений, упомянутых в статьях 19, 20, 21, 22, 26, 28, 29 и 30;
- d) денонсациях, упомянутых в статье 33.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 30 июня 2005 года, на английском и французском языках, оба текста имеющие одинаковую силу, в единственном экземпляре, подлежащем сдаче на хранение в архивы Правительства Королевства

Нидерландов, и заверенная копия которого будет направлена по дипломатическим каналам каждому государству - члену Гаагской конференции по международному частному праву на дату её Двдцатой Сессии и каждому государству, участвовавшему в данной Сессии.